

# Racines de Ciel

4<sup>e</sup> édition

Lycée Fesch-Ajaccio

Du 31 août au 2 septembre 2012

Rencontres littéraires

*La fabulation*

*dans le roman*

**Via Grenelle**

Mychèle Leca et Ysabelle Lacamp

**Entrée libre**



## RACINES DE CIEL

Cette année la 4<sup>e</sup> édition des rencontres littéraires “Racines de Ciel” prendra ses quartiers d’été du 31 août au 2 septembre 2012 à Ajaccio, dans un lieu exceptionnel et tout autant symbolique, le lycée Fesch.

Le thème ne pourra qu’inspirer les passionnés de littérature. Le titre est particulièrement évocateur, “La fabulation dans le roman”. Pour faire découvrir le processus de la création, l’association Via Grenelle offre un plateau des plus prestigieux. Vingt-sept invités, unanimement connus et reconnus, viendront faire partager leurs œuvres. Au-delà de l’aspect culturel qui n’est plus à démontrer, il convient aussi de souligner le rôle pédagogique que cette manifestation joue auprès de notre jeunesse en la réconciliant avec la lecture. La Collectivité Territoriale de Corse est donc heureuse et fière de soutenir ces rencontres. Bravo à ses organisatrices pour leur dynamisme. Je suis convaincu que cette édition sera plus riche encore que les précédentes !

**Paul GIACOBBI**

*Député de la Haute-Corse  
Président du Conseil Exécutif de Corse*



### Voilà, le tour est joué.

La porte s’est ouverte sur l’attendu, l’espéré.

Le cahier à spirales, les petites photos, le fond du cœur, cette vue magnifique qu’on pouvait regarder simplement en tournant la tête pendant le cours.

Sauf lorsque...

Sauf lorsque le cours retenait toute l’attention. C’est ce qui se passait avec Madame Pasqualini, notre professeur de français.

La conscience que chaque minute était précieuse, qu’on se nourrissait à vie.

*D’une lumière l’autre...*

Après trois années solaires passées au Lazaret Ollandini, le lycée Fesch nous ouvre ses portes.

Lieu mythique d’où émane une vibration, celle de tant d’élèves qui gardent en leur cœur la fierté d’avoir fréquenté cet établissement. Comme si dans la sonorité même de son nom, chacun y puise une force, celle de l’excellence.

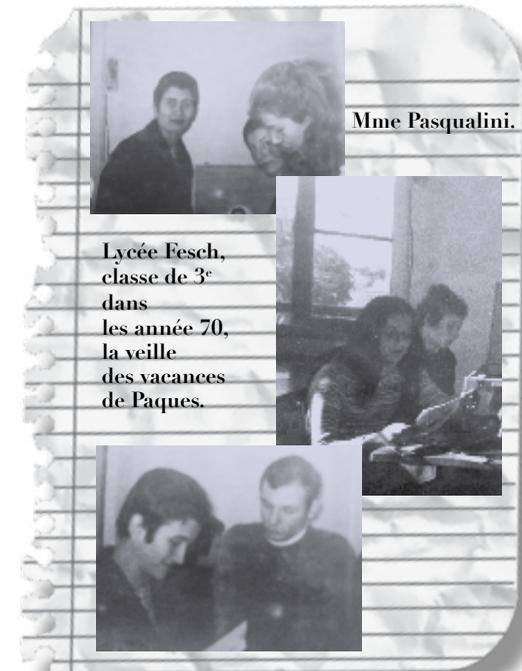
Rampe de lancement vers l’avenir, le lycée Fesch nous offre aujourd’hui l’épanouissement. Peut se décliner alors notre désir de faire rayonner le livre tant l’espace proposé permet d’inventer et de nous projeter à l’infini.

Les amis répondent à l’appel, chacun apporte son savoir, sa compétence, afin que Racines de Ciel soit le succès de chacun, que sa réussite en appelle une autre, que se pérennisent ses projets. Car Racines de Ciel souhaite répondre à notre ambition à tous. Et notre lycée, installé face au golfe d’Ajaccio, nous confirme notre place au cœur de la Méditerranée.

«L’extraordinaire du roman, c’est que pour comprendre le réel objectif, il invente d’inventer» écrit Aragon.

La fabulation n’est-elle pas en effet le propre du roman ?

Raconter, se raconter, mais à travers ce mystérieux filtre, cette étrange alchimie que cuisine notre imaginaire. Travestir, brouiller les pistes, non pour mentir mais libérer en quelque sorte l’écrivain. Lui permettre, du plus profond de lui-même, d’accéder à la vérité universelle tout en livrant sa propre vérité. Ainsi, après “La dette en écriture”, aborderons-nous cette nouvelle édition de Racines de Ciel quelque peu enrichie, sous le signe de cette “Fabulation” qui



Mme Pasqualini.

Lycée Fesch,  
classe de 3<sup>e</sup>  
dans  
les années 70,  
la veille  
des vacances  
de Paques.

Nous reviennent alors les mots de Mme Pasqualini, ceux-là même qu’on lisait dans ses yeux :

«Allez, travaillez, je crois en vous, mon temps je vous le donne, vous verrez, un jour, on entendra votre voix...»

Avec ces mots-là, comment ne pas s’atteler à la tâche, comment ne pas s’accrocher, comment ne pas s’acharner ? Merci Madame, ces rencontres littéraires vous sont dédiées.

**M.L.**

sous-tend le processus de création. Que ce soit dans “Les mots pour le dire” où la psychanalyste Ursula Renard tentera, comme chaque année, de soulever la part d’ombre qui illumine l’œuvre des auteurs présents, “L’art d’écrire” où nous chercherons avec Kebir Ammi à débusquer l’étincelle qui pousse chacun à écrire, “Tola di i sfide” avec François-Xavier Renucci où nous verrons comment le traducteur se fait complice de la fabulation, ou encore “Le roman de l’Algérie”, mené par Mohammed Aïssaoui, où cette dernière se fait ici déguisement de la douleur et de la mémoire pour mieux nourrir une littérature née de l’Histoire.

Fabuleuses Rencontres donc !

**Y.L.**



## RACINES DE CIEL



Grâce à l'initiative inspirée de l'association Via Grenelle, Ajaccio a la chance d'accueillir un véritable événement littéraire, à la fois chaleureux et exigeant, ouvert sur la Méditerranée et profondément corse. Pour la quatrième édition de Racines de Ciel, les échanges entre les auteurs, les éditeurs, les intellectuels invités et le public (toujours plus nombreux) s'organiseront à partir d'une thématique riche et complexe, la fabulation dans le roman. Je me réjouis d'avance de vivre cette fête de la littérature, et de tous les Arts, en un lieu qui m'est particulièrement cher, et qui évoque pour tous les Ajacciens le Savoir et la Culture le Lycée Fesch. Certains des plus grands écrivains du moment s'y donneront rendez-vous, tandis que notre île sera représentée par des figures majeures de la littérature corse contemporaine. A nouveau, chacun pourra, au gré de ses goûts, assister aux différents cafés littéraires, aux débats, aux lectures et aux nombreux moments de convivialité. Encore bravo aux organisatrices de cet événement, et tout particulièrement à Mychèle Leca et Ysabelle Lacamp pour le formidable travail qu'elles accomplissent, et que la Ville d'Ajaccio est fière d'accompagner !

**Simon RENUCCI**  
Maire d'Ajaccio  
Président de la CAPA

## RACINES DE CIEL

4<sup>e</sup> édition

Les éditos p. 2/3/4

Les débats p. 5

Les invités p. 6/7

Le programme p. 8/9

Les invités p. 10/11

Les médiateurs p. 12/13

Les réalisations  
Via Grenelle p. 14

La Marche  
des écrivains p. 15

S  
O  
M  
M  
A  
I  
R  
E

## LA FABULATION DANS LE ROMAN

Pour explorer ce thème, 20 auteurs présents dont 7 animent débats et cafés littéraires, des psychanalystes, des traducteurs, des éditeurs et libraires, une soirée lecture-musique, une matinée jeunesse.

### Les débats 2012

**1. "La Méditerranée avec 2 airs"**. En ouverture de la manifestation, Azouz Begag entouré d'invités et d'une comédienne, improvisera sur le thème des richesses et diversité de la Méditerranée dans un débat inattendu et ludique prolongé en poésie et musique.

**2. "Une saison en jeunesse"**. Cette matinée jeune public coordonnée par Dominique Memmi sera répartie en trois temps. Elle débute par un débat autour des aspects de l'édition de la littérature jeunesse, de la conception du livre choix des textes, marketing, communication au phénomène de la fashion littérature tout en abordant le problème de la désaffection de la lecture. Suivra la présentation de la collection «Ceux qui ont dit non», éd. Actes Sud, une approche de la sensibilisation dès l'enfance à l'engagement citoyen, avant de laisser la parole à Jean-Christophe Pietri, dans le cadre de l'année de l'autisme.

**3. "Le roman de l'Algérie"**. 2012, année de l'Algérie, il s'agit d'aborder via un débat mené par Mohammed Aïssaoui cette littérature qui naît des événements de l'Histoire.

**4. "Les mots pour le dire"**. 2 débats menés par la psychanalyste Ursula Renard et le médiateur François-Xavier Renucci qui partageront un regard analytique sur l'œuvre des écrivains invités autour du thème de "La Fabulation".

**5. "A tavula di i sfide / La table des enjeux"**. Comment fabriquer une littérature ? François-Xavier Renucci, initiateur de ce débat, entouré de plusieurs écrivains et acteurs de la littérature corse, explore la place du traducteur dans la littérature aux côtés de Pierre Assouline.

**6. "L'art d'écrire"**. Débat sur le processus d'écriture mené par Kebir Ammi pour la deuxième année consécutive. «Il y a une étincelle secrète derrière l'art d'écrire que cet atelier d'écrivains se propose de débusquer.»

**7. "L'itinéraire"**. Point fort de la manifestation placée sous l'égide de Jean Rouaud, cette rencontre propose chaque année le portrait d'une personnalité du livre, grand témoin de notre temps. Cette année il reçoit Frédéric Mitterrand.

**8. "Le rendez-vous"**. Proposé au public en parallèle à la manifestation afin de permettre à chacun une rencontre privilégiée avec chaque auteur, ce Café Littéraire sera tour à tour animé par Dominique Memmi et Sebastien Pisani.

Nous sommes heureux d'accueillir parmi nos invités Maëtte Chantrel, co-fondatrice du festival «Étonnants voyageurs» à Saint-Malo, Youness Ajarraï, directeur artistique du salon du livre de Casablanca et Téric Boucebci, éditeur et poète méditerranéen.



# Les invités



## Tahar Ben Jelloun

Écrivain et poète marocain de langue française né à Fez, Tahar Ben Jelloun enseigne la philosophie au Maroc avant de poursuivre des études de psychologie à Paris. Collaborateur au journal «Le Monde», il obtient un doctorat de psychiatrie sociale, expérience dont profitera l'écriture de son roman *La réclusion solitaire*. Le rendront célèbre *L'enfant de sable* puis *La nuit sacrée* pour lequel il obtiendra le Prix Goncourt 87, romans traduits dans 43 langues. Le succès de son ouvrage *Le racisme expliqué à ma fille* vendu à plus de 400 000 exemplaires, l'amène à intervenir dans les écoles et universités marocaines et européennes. Auteur de plus d'une quarantaine de romans, essais, récits, recueils de poésie, Tahar Ben Jelloun est l'écrivain francophone le plus traduit au monde. Son dernier roman *Que la blessure se ferme* est paru en 2011 aux éd. Gallimard.



## Colette Fellous

Romancière, productrice, Colette Fellous est née à Tunis. Après des études de Lettres modernes à la Sorbonne, spécialiste de Georges Bataille, elle publie en 1982 *Roma* puis *Calypto* aux éd. Denoël. Suivront une dizaine de romans aux éd. Gallimard, *Rosa Gallica*, *Avenue de France*, *Un amour de frère*. Elle est également l'auteur de deux essais, *Frères et sœurs*, *Guerlain*. Productrice sur «France Culture», elle a dirigé de 1990 à 1999 «Les nuits magnétiques» et anime aujourd'hui «Carnet nomade», émission qui signe à la fois son lien intime à la radio et à l'écriture. Elle dirige la collection «Traits et portraits» aux éd. Mercure de France, qui invite écrivains et artistes à composer leur «autportrait».



## Jean-Noël Pancrazi

Romancier, agrégé de lettres modernes, collaborateur au «Monde des Livres», membre du jury du Prix Renaudot, Jean-Noël Pancrazi est né à Sétif en Algérie. Couronné de prix, il est l'auteur de 13 romans et récits dont *Les quartiers d'hiver* aux éd. Gallimard, Prix Médicis, *Madame Arnoul*, Prix Maurice Genevoix, Prix du Livre Inter, Prix Albert Camus, ou *Tout est passé si vite*, Grand prix de l'Académie française. Son dernier roman *La montagne*, toujours aux éd. Gallimard, vient d'obtenir le Prix Marcel Pagnol et le Prix Méditerranée.



## Patrick Grainville

Romancier prolifique, critique littéraire et membre du jury Médicis, Patrick Grainville est né non loin de Deauville. Professeur agrégé de lettres, il obtient le Prix Goncourt 76 pour son quatrième roman, *Les flamboyants*. Il a depuis écrit une vingtaine de romans dont *L'orgie*, *La neige*, *Le lien*, *Le tyran éternel*, *Le jour de la fin du monde*, *Une femme me cache*, *La joie d'Aurélié* ou *La Main blessée* sur le thème de la crampe de l'écrivain. Fidèles à une écriture foisonnante où femmes, Éros et humour ont la part belle, *La lumière du rat*, *Le baiser de la pieuvre*, et enfin *Le corps immense du Président Mao* sont ses derniers romans publiés aux éd. du Seuil. Parallèlement à ses activités littéraires, Patrick Grainville est professeur de français au lycée de Sartrouville, un métier qui selon ses propres dires, lui permet de garder les pieds dans la réalité.



## Frédéric Mitterrand

Figure incontournable de la culture et de l'audiovisuel, Frédéric Mitterrand a commencé sa carrière en enseignant l'histoire et l'économie avant de se tourner vers sa passion, le cinéma. Directeur de salles d'art et d'essai jusqu'en 1981, animateur et producteur de nombreuses émissions à la télévision, «Le Ciné-club», «Du côté de chez Fred», chroniqueur littéraire sur Europe 1 et France Culture, réalisateur de séries documentaires et de films pour le cinéma, *Lettres d'amour en Somalie*, *Madame Butterfly*, il est aussi l'auteur d'une œuvre autobiographique et de témoignages sur le cinéma. Homme de télévision, il endosse diverses fonctions institutionnelles, Directeur Général délégué de TV5, directeur de la Villa Médicis à Rome, avant de devenir Ministre de la Culture de 2009 à 2012.



## Jean-Noël Schifano

Sicilien par son père, lyonnais par sa mère, traducteur d'Umberto Eco, d'Elsa Morante, mais aussi de Savinio, Svevo, Sciascia..., éditeur, écrivain, Jean-Noël Schifano s'est fait le chantre absolu de Naples, sa ville de prédilection, avec de nombreux romans, chroniques et essais, de *Naples* paru aux éd. du Seuil à *Suite napolitaine* en passant par *La danse des ardents*, *La vie de Masaniello*, *L'éducation anatomique*, *Le désir d'Italie* aux éd. Gallimard, sans oublier *Le dictionnaire amoureux de Naples* aux éd. Plon. De 1992 à 1998, il a dirigé l'Institut français de la ville dont il est citoyen d'honneur. Directeur de la collection «Continents noirs» aux éd. Gallimard, il est aussi critique à la NRF et au journal «Le Monde».



## Pierre Assouline

Journaliste, biographe, romancier, Pierre Assouline est né à Casablanca. Après avoir travaillé au «Quotidien de Paris» et «France Soir», il devient conseiller littéraire des éd. Balland, puis rédacteur en chef du magazine «Lire» tout en poursuivant ses chroniques sur France inter, RTL et France Culture. Commentateur attendu de la vie culturelle, son blog «La République des livres» sur «Le Monde.fr», est l'un des plus suivis de la Toile. Pour «Le Monde des livres», il commente chaque semaine la vie littéraire et collabore aussi à «L'histoire» et au «Magazine littéraire». Il est l'auteur de biographies *Gaston Gallimard*, *Hergé*, *Cartier-Bresson*, *Albert Londres*, et de romans, *La cliente*, *Lutetia*, *Le portrait*, *Double vie*, *Vies de Job*, ainsi que de deux auto-dictionnaires consacrés à Georges Simenon et à Marcel Proust. Personnalité de référence du monde des Lettres, il a été élu à l'Académie Goncourt le 11 janvier 2012. Il est récemment l'auteur du rapport du CNL, *La condition du traducteur*.



## Nathalie Kuperman

Romancière, Nathalie Kuperman écrit aussi bien pour les adultes que pour la jeunesse. Ainsi aux éd. Gallimard, *Petit éloge de la haine* ou *Nous étions des êtres vivants* mais aussi pour les enfants une quinzaine d'ouvrages à L'école des loisirs dont *La liberté est une poussière d'étoile*, des scénarios de bandes dessinées ou des pièces de théâtre pour France Culture. Parallèlement, elle a longtemps travaillé dans la presse jeunesse et elle est, depuis 2012, conseillère littéraire aux éd. de l'Olivier. *Les Raisons de mon crime*, son dernier roman, vient de paraître aux éd. Gallimard.

## Côté classe

Ces 4<sup>es</sup> rencontres sont rythmées par le café littéraire

### Le Rendez-vous

Moments privilégiés entre le public et un auteur. Dominique Memmi et Sébastien Pisani reçoivent en alternance :

#### Le samedi

**11h30** Tahar Ben Jelloun

**16h** Jean-Baptiste Predali

**16h45** Jean-Noël Schifano

**17h15** Nathalie Kuperman

C'est ensemble qu'ils reçoivent à **18h45** Mohamed Aïssaoui

#### Le dimanche

**15h30** Colette Fellous

**16h15** Patrick Grainville

#### Dans le cadre du Rendez-vous

**Le samedi à 18h** Maëtte Chantrel reçoit Jean Rouaud

**Le dimanche à 11h** François-Xavier Renucci reçoit Marcu Biancarelli

**Le dimanche à 11h45** Sébastien Pisani reçoit Dominique Memmi

## Côté cour

Les Livres de la Méditerranée, un espace dédié aux métiers du livre. Les éditeurs Teramo, Éolienne, Misteri, Corsica Comix, Sammarcelli, Colonna, la librairie De plume en bulles

### Séance de dédicaces

La Bibliothèque Départementale de Prêt propose un espace lecture-découverte centré autour de la littérature jeunesse ainsi qu'un travail d'édition élaboré avec une classe de la commune de Bastelicaccia mené par Dominique Memmi

## Vendredi 31 août

**18h** Ouverture officielle de la 4<sup>e</sup> édition de Racines de Ciel

**18h30/21h** La Méditerranée avec 2 airs. Scène ouverte et soirée Azouz Begag autour des richesses et diversités de la Méditerranée en compagnie de Colette Fellous, Mohammed Aïssaoui, Alanu di Meglio et Jean-Pierre Rumen  
*Participation de la comédienne Evelyne Istria avec en contrepoint musical Patrizia Gattaceca, Diana Saliceti et Lionel Giacomini accompagnés de Philippe Biondi (bandonéon), Serge Lodi (violoncelle), Petru Casanova (piano) et l'ensemble Manât*

## Samedi 1<sup>er</sup> septembre

**A partir de 10h30** Une saison en jeunesse, présenté par Dominique Memmi

**1<sup>er</sup> temps,** Débat avec Nathalie Kuperman, Danica Urbani, Virginie Mondoloni, Michel Canesi.

Ysabelle Lacamp et Kebir Ammi présentent la collection "Ceux qui ont dit non" aux éd. Actes Sud Jeunesse  
*Fanfan les radis et Dame tomate*, contes de Dominique Memmi portés à la scène par Marie-Jeanne Tafani, Annie d'Arco et Carmela Bertocchi

**2<sup>e</sup> temps,** Dans le cadre de l'année de l'autisme, Jean-Christophe Pietri parle de son livre *Qu'ont-ils fait de Florian ?* éd. Au coin de la rue

**15h30/17h** Le roman de l'Algérie, présenté par Mohammed Aïssaoui avec Jean-Noël Pancrazi, Canesi & Rahmani et Azouz Begag

**17h/18h30** Les mots pour le dire, présenté par Ursula Renard et François-Xavier Renucci, avec Colette Fellous, Jean-Baptiste Predali et Patrick Grainville

**18h30/20h** Tola di i sfide / Table des enjeux : La condition du traducteur  
François-Xavier Renucci reçoit Pierre Assouline

**1<sup>er</sup> temps,** La place du traducteur dans la littérature d'aujourd'hui ? avec Marcu Biancarelli, Paulu Desanti, Jean-Noël Schifano

**2<sup>e</sup> temps,** Faut-il retraduire les classiques ? avec Jean-Raymond Fanlo et François-Michel Durazzo

**21h/ 22h30** L'itinéraire  
Jean Rouaud reçoit Frédéric Mitterrand

## Dimanche 2 septembre

**11h/12h30** L'art d'écrire, présenté par Kebir Ammi avec Jean-Noël Pancrazi, Jamil Rahmani, Patrick Grainville et Jean-Baptiste Predali

**15h30/17h** Les mots pour le dire, présenté par Ursula Renard et François-Xavier Renucci, avec Tahar Ben Jelloun, Nathalie Kuperman et Jean-Noël Schifano

**17h/18h** Invités et public clôturent ensemble la 4<sup>e</sup> édition de Racines de Ciel



8



# Les invités



## Jean Baptiste Predali

Journaliste politique, éditorialiste, notamment sur la chaîne parlementaire LCP, il a publié deux romans aux éd. Actes Sud : *Une affaire insulaire* en 2003 et *Autrefois Diana* en 2007. Il a participé au recueil *Une enfance corse* aux éd. Bleu Autour et *Mémoire(s) de Corse* chez Colonna éd.



## Marcu Biancarelli

Romancier, poète, auteur de pièces de théâtre, directeur de revue culturelle, auteur de chroniques littéraires en langue corse et en français, ses romans *Prighjuneri*, *San Ghjuvanni in Patmos*, *51 Pegasi*, *Astru virtuali*, *Stremu meridianu*, ont été édités dans les deux langues aux éd. Albiana.

Son dernier roman *Murtoriu*, sortira en septembre dans sa traduction en français aux éd. Actes Sud.



## Canesi & Rahmani

Mêlant leurs visions du monde méditerranéen à travers l’empreinte de leurs racines corse et algérienne, Canesi & Rahmani s’attachent, dans chacun de leurs livres, à souligner la place de l’art dans nos vies : la peinture dans *Le syndrome de Lazare* aux éd. du Rocher, adapté au

cinéma par André Téchiné, la danse et l’architecture dans le thriller *La douleur du fantôme* aux éd. Phébus et enfin, le cinéma dans *Alger sans Mozart* aux éd. Naïve.



## Jean-Christophe Pietri

Né à Nîmes, technicien supérieur de l’équipement actuellement en poste à la CTC, ancien karatéka, auteur du livre *Qu’ont-ils fait de Florian ?* aux éd. Au coin de la rue où il décrit l’absurdité du système français dans la gestion du problème de l’autisme. Ce livre pose une vraie réflexion sur le

fonctionnement de notre société en général.



## Danica Urbani

Directrice et fondatrice des éd. Dadoclem, Danica a commencé sa vie professionnelle à l’Unesco. Titulaire d’une thèse en littérature comparée, elle évolue dans des institutions interculturelles avant d’intégrer la chaire de serbo-croate à Paris III en tant que Maître de conférences. Danica a

piloté la communication de groupes bancaires et institutionnels. Elle s’est donnée pour objectif d’initier les enfants à une réflexion multiple et critique à travers les livres et les médias modernes.



## Jean-Pierre Rumen

Psychiatre honoraire des hôpitaux et psychanalyste (Association Lacanienne Internationale), Jean-Pierre Rumen a été chef de service à Ajaccio jusqu’en 1992, date à laquelle il a démissionné, en désaccord avec les dispositions concernant les hôpitaux. Jean-Pierre Rumen a publié plus de deux cents articles et un recueil intitulé *Psisyphé* paru aux éd. L’Harmattan. Il intervient dans des colloques, dont *La Corse et la folie* à Bastia en 1985. Voltairien cultivant son jardin... Jean-Pierre Rumen est psychanalyste à Ajaccio.



## Alanu di Meglio

Poète et nouvelliste, il partage son enfance entre Marseille et la Corse. Professeur des universités en langue et culture corses, il enseigne à l’IUFM de Corse et travaille sur le bilinguisme. Il rassemble ses nouvelles sous le titre *Macagnù*, éd. Albiana, et publie ses poèmes dans deux ouvrages collectifs :

*D’oghje si d’odiu nò* et *Aliti*. Ses recueils *Migraturi* et *Vaghjimi spizzati*, éd. Albiana, ont été traduits en français par François-Michel Durazzo. Ses poèmes figurent dans des revues et anthologies et sont traduits dans plusieurs langues méditerranéennes.



## François-Michel Durazzo

Il enseigne le latin et le grec à Bordeaux. Poète de langue corse, il a traduit en français, en corse, en espagnol ou en italien, recueils et anthologies de poésie ainsi que des romanciers comme Ramón Gómez de la Serna, Ricardo Piglia, Nestor Ponce, David Toscana. On lui doit la traduction en français de *Pesciu*

*Anguilla* de Sebastianu Dalzeto, de *A filetta/La fougère*, anthologie bilingue de la poésie contemporaine corse, des recueils d’Alanu di Meglio et de Ghjacumu Thiers ainsi que le texte complet et original de l’épopée du Balanin Giuseppe Ottaviano Nobili-Savelli.



## Paulu Desanti

Professeur de corse et de français, auteur d’une thèse sur trois poètes insulaires dans l’entre-deux guerres, écrivain, nouvelliste, *L’ultimi mumenta d’Alzheimer*, *A Rivolta di u spermatozoidu*, et dramaturge avec Filippu Guerrini, *Sciaccati à Shakespeare*, en langue corse. Deux de ses nouvelles

ont été primées par la Biennale de prose littéraire Corsica Sardegna (95-96 et 96-97) organisée par le Centre Culturel Universitaire de Corti et publiées dans les recueils collectifs *Vicini et Scunfini* ainsi que dans *Isule literarie*, toujours aux éd. Albiana/CCU.



## Jean-Raymond Fanlo

Professeur de Lettres à l’Université Aix-Marseille. Ses recherches portent sur la fiction à la fin de la Renaissance, la poésie, les rapports entre littérature et politique, la traduction. Spécialiste d’Agrippa d’Aubigné avec une thèse et une édition des Tragiques, il a publié une traduction en

français du *Don Quichotte* et des *Nouvelles exemplaires* de Cervantes aux éd. Livre de Poche, collection La Pochothèque.



## Evelyne Istria

Comédienne, sa voix magnifique a fait entendre les plus beaux textes. Dès ses premiers rôles, elle fait partie des grandes familles de théâtre. Pierre Debauche, très vite, prend conscience de son talent exceptionnel. C’est elle qui interprète *l’Electre* de Sophocle mise en scène par Antoine Vitez. Durant

20 ans celui-ci n’aura de cesse de revisiter ce spectacle en sa compagnie. C’est un chemin parfait qu’a fait Evelyne Istria, toujours fidèle à une démarche authentique.



## Virginie Mondoloni

Passionnée de littérature, elle s’oriente vers les lettres modernes à Corte puis à Nice. Elle se spécialise en ethnologie et s’intéresse au patrimoine et à sa valorisation. Détentrice d’un Master de lettres modernes et d’ethnologie Métiers du patrimoine, elle est chargée depuis 2008 du secteur animation et

du secteur jeunesse à la Bibliothèque Départementale de Prêt de la Corse-du-Sud.

# Les intervenants



## Kebir Ammi.

Écrivain "transfrontière" né à Taza, de père algérien et de mère marocaine, sa soif d'Ailleurs le pousse à partir étudier en France puis aux États-Unis, deux pays dans lesquels il enseigne aujourd'hui littérature et langue anglaise. On lui doit de nombreux romans aux éd. Gallimard dont *Le partage du Monde*, *Les vertus immorales*, *Mardochée*, et des essais comme *Sur les pas de Saint Augustin*. Sa pièce de théâtre *Fragments de silence* sera créée au TEP en 2013.



## Dominique Memmi

Écrivain née à Corte, Dominique Memmi travaille pendant 18 ans dans l'aviation civile après un Master de lettres modernes à l'université d'Aix-en-Provence. Parallèlement à ses voyages, elle publie *Deux*, son premier roman aux éd. Albiana, avant de se lancer dans la littérature jeunesse avec *Les contes du potager*, la BD bilingue *Les détectives du potager* et *Le secret de Napoléon*, tous trois publiés aux éd. Dadoclem. Vient de paraître *Retour à Mouaden* chez Colonna éditions.



## Mohammed Aïssaoui

Journaliste et écrivain, Mohammed Aïssaoui est né en Algérie. Titulaire d'une maîtrise de sciences politiques et d'une maîtrise d'administration économique et sociale, il est critique littéraire au journal «Le Figaro» depuis 2001. Auteur d'une anthologie *Le goût d'Alger* aux éd. Mercure de France, son premier roman *L'affaire de l'esclave Furcy* aux éd. Gallimard a obtenu le Prix Renaudot de l'essai et le Prix RFO 2010. Son prochain ouvrage *L'étoile et le croissant*, enquête sur la solidarité des musulmans envers les juifs pendant la dernière guerre, sortira en octobre.



## Sébastien Pisani

Journaliste à «Corse Matin», chef d'agence à Ajaccio, mais également auteur, ami de la première heure, amoureux du livre, observateur assidu de la vie littéraire, Sébastien Pisani rejoint l'équipe de «Racines de Ciel». Son premier livre, le recueil de nouvelles *Ceux d'à côté* est publié aux éd. Teramo.



## Azouz Begag

Écrivain, homme politique, docteur en économie et chargé de recherche pour le CNRS, il est l'auteur d'une vingtaine d'ouvrages, essais pour la plupart comme *Un mouton dans la baignoire* et des romans dont certains s'inspirent de son enfance à Villeurbanne comme *Le gone du Chaâba*. Son dernier roman *Salam Ouessant* vient de sortir aux éd. Albin Michel en même temps que *Leçons coloniales* en BD chez Delcourt. Chantre du métissage culturel, Azouz Begag a été ministre délégué à la Promotion de l'égalité des chances de 2005 à 2007.



## Ursula Renard

Psychanalyste au centre hospitalier Sainte-Anne à Paris, adhérente praticienne de l'Espace analytique de Paris, Ursula Renard est l'auteur de nombreux articles (entre autres sur l'hyperactivité infantile et les effets psychopathologiques des implants cochléaires). Passionnée par le livre, intervenante phare dès la 1<sup>re</sup> édition de «Racines de Ciel» sur les débats «Roman et psychanalyse», Ursula travaille sur les points de rencontre entre littérature et psychanalyse riches d'effets de surprise réciproque.



## François-Xavier Renucci

Professeur de français à Aix-en-Provence, François-Xavier Renucci est depuis dix ans commentateur de la vie littéraire corse dans les revues «A l'asgiu, Bonanova», «A Pian d'Avretu», «U Taravu», «Lengas», site Interromania.com, rubrique «Baratti». Il a animé un atelier d'écriture international dans le cadre de l'opération «Odyssée 2001» au théâtre Toursky à Marseille et à l'Institut international du théâtre méditerranéen d'où ont été tirés deux recueils de nouvelles et poèmes, publiés aux éd. Albiana, *Un itinéraire littéraire en Méditerranée* et *Une journée de littérature en Méditerranée*. Depuis 2009, son blog «Pour une littérature corse» est une référence dans le monde littéraire : <http://pourunelitteraturecorse.blogspot.com>.



## Jean Rouaud

Après des études de lettres à Nantes, un passage à «Presse Océan» et divers métiers à Paris, Jean Rouaud obtient le Prix Goncourt en 1990 pour son premier roman, *Les champs d'honneur* aux éd. de Minuit, traduit en 25 langues et constituant le premier volet d'un cycle romanesque fondé sur l'histoire de sa famille. Suivront une quinzaine de romans, essais et livres illustrés dont plus récemment aux éd. Gallimard, *L'invention de l'auteur* (2004), *L'imitation du bonheur* (2006) et *La fiancée juive* (2008). Il a également co-dirigé avec Michel le Bris le collectif Gallimard «Pour une littérature Monde» et dirigé les publications du centenaire de la NRF. Directeur de collection aux éd. Naïve, son dernier roman *Une façon de chanter* vient de paraître.

# Les réalisations Via Grenelle

## Turchinu Maiò

20 au 22 mars 2011.  
Colloque autour de la poésie dans le cadre du Printemps des Poètes :  
"Lecture du monde et filtre poétique", au Centre Culturel de l'Université de Corte.

## Corse, perle de la Méditerranée

10 mai 2012.  
Ajaccio, Espace Diamant.  
Action poétique "Mythologie et environnement".



## Racines de Ciel

Rencontres littéraires, au Lazaret Ollandini, Ajaccio.

2 et 3 septembre 2011  
"La dette dans l'écriture", littérature et psychanalyse.

4 et 5 septembre 2010  
"Le ventre de l'écrivain", littérature et psychanalyse.

5 et 6 septembre 2009  
"Roman, miroir de l'auteur".

## Intervention en milieu scolaire

En partenariat avec la Maison des Écrivains et de la Littérature, dans le cadre de "L'ami littéraire".



## Allegria

Festival lecture-musique intercommunal, avec la Bibliothèque Départementale de Prêt, Conseil général de Corse du Sud.

2012, "Retour 'maravilloso' aux sources", 5 communes.

2011 "Odyssée Orient Extrême", 13 communes.

2010 "Méditerranée contemporaine", 12 communes.



## Samedi 29 septembre 2012

**16h** Marche ouverte à tous  
Rendez-vous au Sémaphore de Bonifacio  
Marche le long de la Falaise  
Interventions, lectures d'extraits d'œuvres

**19h** Soirée sous la Loggia  
"Duo poétique entre auteurs d'ici et d'ailleurs"  
Au nom de l'ouverture et du bilinguisme, en fraternité artistique, les auteurs invités lisent leurs textes, suivi d'un contrepoint musical et chanté en langue corse



# Rejoignez les amis de *Via Grenelle*

Olivier Colonna d'Istria, 

Jacky Lorenzetti,

, à Oletta (Haute-Corse)

Claudia Mura, 

Le magasin Lancel 

Le traiteur Le Hussard 

Pierre et Florence Baretti, Maître Janine Franceschi-Bariani, Rose Paolacci, Sébastien Fumaroli, Jacky Lorenzetti, Pierre Lungheretti, Reynier Pozzo di Borgo, Jean-Nicolas Zevaco... et nos amis de la première heure, Francis Gambarelli, Marie-Jeanne et François Ollandini, Jean-François Martinelli et Françoise Ricardoni, Robert Colonna d'Istria, Constant Sbraggia, Clément Filippi... et un salut amical à Michèle Etori et à tous les amis artistes qui ont accompagné Racines de Ciel.

Nous remercions tout particulièrement Olivier Mitterrand et Yves Pozzo di Borgo, sénateur de Paris qui a la gentillesse de parrainer notre association, pour leur amitié et leur soutien.

Toute notre reconnaissance à Paul Digiacomì, proviseur, et à l'ensemble de la communauté scolaire du Lycée Fesch, pour leur accueil.



Via Grenelle, Mychèle Leca et Ysabelle Lacamp

**Communication :** Dominique Peduzzi Mariani - **Gestion :** Marie Graindorge

**Graphisme :** Cuti Nicolas - **Photos couverture et affiches :** Michel Luccioni

**Photos et Facebook :** Antonia Bozzi

**Directeur technique :** Cyril Claus assisté par Pascal Fize et Emeric Strauss

*Merci à Antoine Gannac, GB Prod, qui assure la captation des débats et la diffusion en direct sur [www.primavera-tv.com](http://www.primavera-tv.com)*

*Organisation des séjours Patricia Gambarelli, agence Publitour.*